

**PRAKTYCZNY  
POLSKO-UKRAIŃSKI  
SŁOWNIK ORTOGRAFICZNY  
DLA ZAAWANSOWANYCH**

**ПРАКТИЧНИЙ  
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОПИСНИЙ СЛОВНИК  
ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ**

Mikołaj Jarmoluk  
Łesia Biłenka-Swystowycz

**PRAKTYCZNY  
POLSKO-UKRAIŃSKI  
SŁOWNIK ORTOGRAFICZNY**  
*DLA ZAAWANSOWANYCH*

Микола Ярмолюк  
Леся Біленька-Свистович

**ПРАКТИЧНИЙ  
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОПИСНИЙ СЛОВНИК**  
*ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ*

*Охороняється законом про авторське право.  
Жодна частина цього видання не може бути відтворена  
в будь-якому вигляді без дозволу видавництва.*

«Навчальна книга – Богдан», просп. С. Бандери, 34а, м. Тернопіль, Україна, 46002.

«Навчальна книга – Богдан», а/с 529, м. Тернопіль, Україна, 46008.

У випадку побажань та претензій звертатися:

т/ф (0352) 520 607; 520 548 *office@bohdan-books.com*

Інтернет-магазин «НК-Богдан»:

*www.bohdan-books.com* *mail@bohdan-books.com*

т. (0352) 519 797, (067) 350 1870, (066) 727 1762

Електронні книги: *www.bohdan-digital.com*

Гуртові продажі: т/ф (0352) 430 046, (050) 338 4520

м. Київ, просп. Гагаріна, 27: т/ф (044) 296 8956; (095) 808 3279,

*nh-bogdan@ukr.net*

Інтернет-магазин «Дім книги»: *dk-books.com*

т. (067) 350 1467. (099) 434 9947

## ЗМІСТ

<b>W jaki sposób korzystać ze słownika /</b>	
<b>Як користуватися словником .....</b>	<b>8</b>
<b>Skróty / Умовні скорочення .....</b>	<b>14</b>
<b>Najważniejsze zasady pisowni /</b>	
<b>Найважливіші принципи правопису.....</b>	<b>15</b>
Pisownia wyrazów z literą <b>U</b> .....	15
Pisownia wyrazów z literą <b>Ó</b> .....	16
Pisownia liter <b>Ą</b> i <b>Ę</b> .....	17
Pisownia wyrazów z <b>ON, OM, EN, EM</b> .....	18
Pisownia wyrazów z <b>CH</b> .....	19
Pisownia wyrazów z <b>H</b> .....	20
Pisownia liter <b>S, Z, C, N</b> przed spółgłoskami miękkimi .....	21
Pisownia wyrazów z <b>J, I</b> .....	22
Pisownia wyrazów z <b>KĘ, GĘ, KIE, GIE, KE, GE</b> .....	23
Pisownia wyrazów z <b>RZ</b> .....	24
Pisownia wyrazów z <b>Ż</b> .....	25
Pisownia części <b>-BYM, -BYŚ, -BY, -BYŚMY, -BYŚCIE</b> .....	26
Pisownia partykuły <b>NIE</b> .....	27
Pisownia wyrazów wielką i małą literą .....	29
Zasady transliteracji z języka polskiego na ukraiński nazw geograficznych i własnych .....	31
Zasady transliteracji z języka ukraińskiego na polski nazw geograficznych i własnych .....	33
Zasady interpunkcji .....	34
<b>A.....</b>	<b>40</b>
<b>B.....</b>	<b>47</b>
<b>C.....</b>	<b>57</b>
<b>Ć.....</b>	<b>62</b>
<b>D.....</b>	<b>62</b>
<b>E.....</b>	<b>69</b>
<b>F.....</b>	<b>71</b>
<b>G.....</b>	<b>74</b>
<b>H.....</b>	<b>78</b>
<b>I.....</b>	<b>80</b>
<b>J.....</b>	<b>82</b>
<b>K.....</b>	<b>85</b>
<b>L.....</b>	<b>108</b>
<b>Ł.....</b>	<b>110</b>
<b>M.....</b>	<b>111</b>

---

<b>N</b> .....	117
<b>O</b> .....	132
<b>Ó</b> .....	148
<b>P</b> .....	148
<b>R</b> .....	198
<b>S</b> .....	213
<b>Ś</b> .....	236
<b>T</b> .....	239
<b>U</b> .....	247
<b>W</b> .....	258
<b>Z</b> .....	281
<b>Ż</b> .....	304
<b>Ź</b> .....	305
<b>Nazwy geograficzne / Географічні назви</b> .....	<b>308</b>
<b>Najczęściej używane skróty i skrótowce / Найчастіше вживані скорочення та аббревіатури</b> .....	<b>322</b>
Skróty / Скорочення.....	322
Skrótowce / Аббревіатури .....	327
<b>Bibliografia / Бібліографія</b> .....	<b>333</b>

*Naszym kolegom i profesorom  
z katedry filologii słowiańskiej  
Uniwersytetu Lwowskiego im. Iwana Franki*

*Нашим колегам і вчителям  
з кафедри слов'янської філології  
Львівського університету ім. Івана Франка*

## W JAKI SPOSÓB KORZYSTAĆ ZE SŁOWNIKA

*Polsko-ukraiński słownik ortograficzny* jest skierowany do wszystkich, którzy interesują się językiem polskim. Objętość i budowa słownika są dostosowane przede wszystkim do potrzeb uczniów, którzy uczą się języka polskiego, a także młodzieży z Ukrainy, studiującej w Polsce, oraz biznesmenów i wszystkich, którzy wykorzystują język polski w życiu zawodowym i codziennym.

Słownik składa się z dwóch części: w pierwszej, w tabelach, czytelnik odnajdzie podstawy polskiej ortografii z przykładami, które pomogą lepiej opanować zasady pisowni. Część druga to właśnie sam słownik, w którym znalazły się najczęściej używane hasła. Wyrazy hasłowe, ułożone w porządku alfabetycznym, zostały podane w formie podstawowej. Jeśli ma miejsce alternacja, podano także odpowiednie formy fleksyjne. W słowniku po raz pierwszy wykorzystano metodę porównania pisowni polskiej z adekwatnymi formami lub znakami w języku ukraińskim. Ukraińskie odpowiedniki pomagają w opanowaniu ortografii oraz słownictwa.

Słownik sprzyja również lepszemu zapamiętywaniu znaczeń wyrazów polskich dzięki ich odpowiednikom ukraińskim, które pełnią funkcję pomocniczą.

Użytkownik słownika otrzyma niezbędne informacje dotyczące pisowni wszystkich form fleksyjnych oprócz wyrazu hasłowego, którego w formie podstawowej, którą możemy znaleźć także w innych

## ЯК КОРИСТУВАТИСЯ СЛОВНИКОМ

*«Польсько-український орфографічний словник»* призначений для тих, хто цікавиться польською мовою. Обсяг і структура словника спрямовані насамперед на задоволення потреб учнів, які вивчають польську мову; студентів з України, що навчаються у вищих навчальних закладах сусідньої держави; бізнесменів та всіх, хто використовує польську мову у професійному та повсякденному житті. Словник також сприятиме кращому запам'ятовуванню значень польських слів завдяки їх українським відповідникам, які у ньому відіграють допоміжну функцію.

Словник складається з двох частин: у першій у зведених таблицях подано правила польської орфографії, що проілюстровані прикладами, які допоможуть краще засвоїти правопис слів. Друга частина — це власне словник, у якому словникова стаття подана у початковій формі, а також деякі форми словозміни, якщо відбуваються чергування. У словнику вперше застосовано метод зіставлення орфографічних правил з відповідними формами чи знаками в українській мові. Українські відповідники допомагають засвоїти правила орфографії та опанувати лексичний матеріал.

Кожний користувач словника отримає чітку інформацію про правопис усіх словоформ, які можуть викликати сумніви щодо їх правильного написання. Ми намагалися подати не тільки слова у



Кінець безкоштовного  
уривку. Щоби читати далі,  
придбайте, будь ласка,  
повну версію книги.